

## 團體活動/ Upcoming Events

24/6 (星期六)	下午二時至四時	耶穌聖心會將舉行一連串活動來慶祝成立二十九週年。慶祝活動將以朝拜聖體來作開始。其後舉行週年大會。	亞洲中心
	下午六時三十分	於華埠富麗宮酒樓舉行週年聚餐。誠邀大家參加全部或部份活動。晚餐費用為每人\$50。獎品豐富。請向以下人士查詢及報名：Celeste Law, Donna Wan, Marie Chiu, Helen Wong, Beatrice Yip, Anne Liu and Eddie Ho。	華埠富麗宮酒樓

24/6 (Sat)	2pm - 4pm	Sacred Heart of Jesus Group will be celebrating their 29th anniversary with a series of activities. The celebration will begin with the Adoration of the Blessed Sacrament. Followed by the Annual General Meeting.	Asiana Centre
	6:30pm	The Annual Dinner will be held at Marigold Restaurant. All are invited to join the whole or part of the celebration. Cost of dinner is \$50 per head. Please contact Celeste Law, Donna Wan, Marie Chiu, Helen Wong, Beatrice Yip, Anne Liu and Eddie Ho for details.	Marigold Restaurant

## 報告 News

團體響應 澳洲天主教明愛機構 賑濟非洲南蘇丹地區嚴重飢荒的災民，在華埠及亞洲中心主日彌撒後收到信友善款合共 3,525 元。扣稅收據將由 澳洲明愛 直接發出。
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

In response to the Caritas AFRICA EMERGENCY APPEAL to help the famine victims in South Sudan, we have collected \$3,525 from our community after Sunday Masses at SPJ and Asiana Centre. The tax deductible receipts requested by individuals will be sent to the donors directly by Caritas.
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.

Continue ...

“A reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians 5:2a, 25-32

Brothers and sisters: Live in love, as Christ loved us and handed himself over for us. Husbands, love your wives, even as Christ loved the Church and handed himself over for her to sanctify her, cleansing her by the bath of water with the word, that he might present to himself the Church in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. So also husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. For no one hates his own flesh but rather nourishes and cherishes it, even as Christ does the Church, because we are members of his Body. For this reason a man shall leave his father and his mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh. This is a great mystery, but I speak in reference to Christ and the Church. The word of the Lord.”



## 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

## 基督聖體聖血節 (甲年) 2017 年 6 月 18 日 June 18<sup>th</sup> 2017 Corpus Christi (Year A)



Lorenzetti Pietro. Last Supper, Assisi, circa 1320

誰若吃了這食糧，必要生活，直到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，為使世界獲得生命。  
(若 6:51)

*Whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my flesh for the life of the world.*  
(Jn 6:51)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	耶肋米亞先知書	Jer 20:10-13
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	羅馬人書	Rom 5:12-15
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 10:26-33

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

## 在婚姻中學到了愛

## 梅敬章

大家好！ 多謝大家給我機會藉着這一篇文章表達我如何透過我婚後生活及經歷改變自己。時間過得真很快，轉眼之間我的婚禮已經過了 9 個月，我真的不敢相信時間過得多快，所以我認為珍惜你擁有的每一刻是非常重要的。在整個人生中 9 個月還算不上甚麼長時間，但這已有足夠的時間給我去體驗到愛的真諦，也慢慢地在生活中能從愛這個恩典中結出美好的果實。

我在 2013 年認識我的太太 Simona，我們是在 2016 年 9 月決心在天主的引證之中承諾用一輩子的時間去守護對方，二人成為一體。在 3 年的拍拖關係之中我當然能感受來自伴侶的愛及關懷。但這就是愛嗎？當然這是愛，但我可以說這並不完全。從 3 年的拍拖關係我感受到去愛與被愛； 然而現在，作為一個已婚的人，我看出婚姻與拍拖的愛的區別，對我來說這個區別就是 "犧牲"一詞。愛是犧牲。這一句說法看起上來可能有一點悲觀或失去自我，但我認為就是"犧牲"一詞滿全了愛。當還是未婚的時候，生活上的細節普遍上都是傾向於個人，那時生活中可能會花很多時間準備同規劃自己想要做的活動，或者去用賺來的錢去買喜歡的物品。但作為一個已婚的男人，生活已不只有自己，還包括自己的伴侶。婚姻生活中自己可能不得不犧牲一些時間來陪伴着伴侶，而同時之間，對方亦會拿出時間去做對方想做的或者買一些小禮物作為驚喜。愛情不是斤斤計較，不是貪圖對方給的益處，愛情是要完成兩個的生活變成一個；時間、空間、甚至收入也會成為一個。

當超越物質生活時，進一步去談及靈修生活時，作為天主教徒的 Simona 和自己要活於基督中和建立一個在耶穌的名字下的家庭。是說起來簡單，但也可能成為頗為棘手和困難的難題。兩個人就算多合襯但亦會對信仰有着不同的見解和認識，有時好像有着很多不可能解決既辯論。對這件事，我學會了用時間去應付。透過向我們的主基督祈禱和降伏，交托這些事情給天主，並相信祂完美的計劃及時機，有時分歧會轉身成為緊緊握住彼此的聯結。請允許我寫下我自己生活的一個例子。

Simona 從前很少去星期日參加彌撒，當去的時候她都傾向於在當地的聖堂參加英文彌撒。另一方面我自己在本團體中是一位讀經員。就像這樣的小不同我自己有數次問及她為什麼不和我一起參加中文彌撒。慢慢地我在想我為什麼要堅持己見？我和 Simona 的大方向是基督，那麼我抽多一些時間陪伴她，最重要是兩夫妻一起在天主的聖殿中朝拜祂。有時候自己也懷疑作出了的決定，那些時候我向主祈求祂的祝福和恩典。我向主提交並期望對豐盛果實的結出。我走出了自己的舒適區，花少了在 SPJ 的時間，也犧牲了一些和團體中的兄弟姐妹相處的時間。我用了更多的時間去和她一同到本地聖堂望彌撒。通過祈禱，徹底降伏並交托，慢慢地 Simona 在信仰中開始改變，現在她注重及留意了更多天主對她生活上的祝福及安排並開始參加更多教會的活動。

愛情不是要改變對方，相反在一些事情中要改變自己以適應你的配偶。當然，這一定要是雙方面，當其中一方不去改變，這段愛情也會非常之困難去維繫。婚配聖事完美地反映出主耶穌我們的主和祂的配偶，從宗徒傳下來的天主教教會。我們的主耶穌屈尊就卑，降下並成為我們普世眾人中的其中一個，祂改變自己，融入我們的生活，就是讓我們透過他可以理解同練習祂無限的愛和真理。如果主沒有來，我們可能不會真正理解祂的真理和救贖工程。同樣道理，作為一個天主教徒，我們也是教會的一分子，因此我們一定要改變自己，把自己變得更肖似基督，那麼我們也堪當被稱為基督徒了。更肖似基督意味着我們需要犧牲或放棄自己更多； 放棄更多時間就能用更多時間去幫人，犧牲我們一些收入，我們就可以用主的祝福，去祝福更加多的人。更像基督是困難的，有時更可能和這世界背道而馳。但我們是基督徒，亦即是主的配偶，更相似祂是一個證明，證明我們理解祂的愛及真正在生活中實踐。愛是犧牲，通過犧牲同變化而更肖似另一半，愛情是永恆的。最後請讓我用聖保祿宗徒致厄弗所人書作總結，主佑各位！ 厄 5:2,25-32 「在愛德中生活，就如基督愛了我們，且為我們把自己交出，獻於天主作為馨香的供物和祭品。你們作丈夫的，應該愛妻子，如同基督愛了教會，並為她捨棄了自己，以水洗，藉言語，來潔淨她，聖化她，好使她在自己面前呈現為一個光耀的教會，沒有瑕疵，沒有皺紋，或其

他類似的缺陷；而使她成為聖潔和沒有污點的。作丈夫的也應當如此愛自己的妻子，如同愛自己的身體一樣；那愛自己妻子的，就愛自己，因為從來沒有人恨過自己的肉身，反而培養撫育它，一如基督之對教會；因為我們都是他身上的肢體。『為此，人應離開自己的父母，依附自己的妻子，二人成為一體。 』這奧祕真是偉大！但我是指基督和教會說的。」 — 上主的話。

## Learning the True Meaning of Love through Marriage

## Andrew Mui

Hello brothers and sisters in Christ, Thank you for giving me this opportunity to express how I have experienced and change myself through my married life. Time truly flies and it is already been 9 months since my wedding ceremony, I really cannot believe how fast the time goes, so I guess it is important to treasure each moment you have. Throughout these 9 months it is enough of time for me to experience the meaning of Love and also slowly lives with the good fruits to bear through the Gift.

I met my wife Simona back in 2013, and we determined to walk closer and had our wedding ceremony in September 2016. With 3 years of dating relationship could I really see and taste the love from partner? Quite possibly, but I can say it is not fully. 3 years of dating I can make a conclusion by saying yes I can feel love or being loved; however now as a married person and I look back on those days I can see the difference between now and then, and it is the word “Sacrifice”. Love is sacrifice. It may sound a bit pessimistic or losing-self, but it is the word “sacrifice” that completes Love. Before Marriage life is tended to be more individual, you may spend a lot of time preparing and planning with activities you want to do, or to spend some earnings from the things you like. But as a married man, life is more than being myself, but as a couple. Now I may have to sacrifice some of my own time to accompany Simona to do things she want to do; but at the same time, she also put up time to do things I want to do, or to buy little presents as surprises for me. Love is not about taking who for advantage, but to complete both our lives to become one, walk together and thus our time, space and even earnings may also become one. To go further, as both Catholics Simona and myself need to live our lives in Christ and build a family under Jesus Name. It is easy to say, but it may become tricky and difficult to act. We both may have different opinions and realizations with our faith, sometimes it seems too impossible to solve the debates. On this matter I have learnt that time is the key to deal with these disagreements. By praying and total surrender to Our Lord, submit the matter to Him and Trust in His perfect timing, sometimes disagreements can turn around and become bonds that hold on each other tight. Please allow me to make an example that I have encountered.

Simona does not go to mass every Sunday, and when she does, she tends to enjoy going to her local church for masses only and doesn’t feel comfortable to go for Chinese masses. On the other hand I am a member of the Lector Ministry for the community; with a little conflict like this I did have a couple of times asking her why she does not join the Chinese mass in SPJ with me. After a while I realized it might seems to be a bit foolish to hold firm of what I want, The main focus is Jesus, it’s the main road to go to church together as one. There are times with discomfort and skeptical on making this decision, I prayed to The Lord for His Blessings and Grace. I submitted to The Lord and expect the good fruits to bear. I stepped out from my comfort zone and spent less time in SPJ and with my friends; I spend more time going to her local church for Sunday mass. Again by total surrender and submission, from time to time Simona is starting to change and now she is more into her faith and starts to get involved more in the church activities.

Love is not about changing others, but it is more on the other way around, to change yourself to fit on your spouse. But of course it has to be on both ways, relationship will not work out only when one is willing to change but the other doesn’t. Marriage is the perfect Reflection of Jesus Our Lord and His Spouse the One Holy Apostolic Catholic Church. Our Lord Jesus become one of us, He changes Himself and fit into our lives so we may able to understand and to practice the infinite Love and Truth through Him, or else we can never truly understand the Truth and The Plan of Salvation if The Lord hasn’t come. Vice versa, as a Catholic we are also part of the church and therefore we need to transform ourselves from individual to become more Christ like, and that’s why we are proud to say we are Christians. Being more Christ like that means we need to sacrifice a lot of our own; to sacrifice our time so we can reach out for others, to sacrifice our earnings so that our blessings from The Lord can also be used and Bless others. Being more like Christ is difficult and it may turns out our lives may goes against the world. But we are Christians, we are the spouse of Our Lord, to be more like Him is a sign to prove we understand the meaning of Love and truly practice on it. Love is sacrifice, and by sacrificing and change to be more like other half, Love is everlasting. There is one New Testament Reading I would like to share to conclude my thoughts. God Bless!

Continue ...